

Treaty 8

June 21, 1899

Ispih Kâmasinahakâw Treaty ayinânew kâkîsikâk keka-newomitanaw pîtos nehiyâwak misweyi ayinânew ekwa nêwomitanaw kihci-mitâhtomitanaw mistikwa ôta misweyi kiwetinohk Alberta, pahkisi-kiwêtinohk Saskatchewan, sâki-kiwêtinohk British Columbia, ekwa apsi mîna pahkisi-kiwêtinohk nôcihcikêwaskiy

Masinahikewak wîhowina nîpîsis cipohkotêhk âsawi Lesser awahkân cikakâm sâkâhikani, namoya semâk kimâmiwehapiwak osâm kimâyakisikâhk ispih ayinânew-pâskâwîhowi-pîsim ohci nisitanaw pâskâwîhowi-pîsim. Pîsi niso kisikaw pamiyes kipikiskwewak nehiyawak ekwa opaminikêwak. Miswe akamipikiskwewak pamiyes kâmasinahakaw Treaty ayinânew askiy.

Nehiyawak ihtâwina kâmasinahiketaw wîhowina:

Kee Noo Shay OO (Kinosayo) Kakiyâw kipikiskestamakew nehiyâwak cihki kâwîkitaw kinosayo ohwahkomât.
Kakiyaw kâmasinahiketaw wîhowina ki-osimihtowak

Okimawak esikâsowahk:

Moostoos Mwestas namîpithi-sîpihk sîkâtew
Felix Giroux, Mwestas wâpîsiw-sîpihk sîkâtew
Charles Nee Sue Ta Sis, 'The Twin' Mwestas kiskipocikan-osêtinâw sîkâtew
Wee Chee Way Sis Mwestas Kapawe’no sîkâtew
Captain Mwestas namêwi-sâkahikanihk sîkâtew

Ohci ayamihêwikamik:

Rev. George Holmes and Rev. George White signed for the Anglican Church;
Rev. Father Lacombe and Bishop Grouard for the Roman Catholic Church.

Ostêsimâwasinahikan opaminikêwak:

David Laird
J.A.J. McKenna
J.H. Rose

âhtascikanak mistikwa astâwak tipahaskâna awasi-kâmasinahakaw wîhowina ispih peyak kekâ-nîsitanaw-mitâhtomitanaw

Oskac niyânan ohwahkomâta keyec peyak âhtaskêwa kiwikiwak isko keka-nîstonaw ninikotwasik-nîstonâw mitâhtomitanaw kâkîsîkahk Ekwa nehiyaw okistikêwîyîniw kiskiwêhowewak kêhcinâsowin Ekoci nehiyaw okimawak kamâcitâtâw wîyâsiwêwina:

- Swan River First Nation
- Sawridge First Nation
- Driftpile First Nation
- Sucker Creek First Nation
- Kapawe’no First Nation

Ispih ôma âhtîsihcikêwin nehiyaw okimânâhk cipayi Treaty ayinânew, mâmaskâci-ayihtiwin kayâs tansisi ka okimânâhk ekwa wahkotowin

The signing of Treaty 8 was a major event involving 39 Indigenous Nations, covering 840,000 sq. km across Northern Alberta, Northwestern Saskatchewan, Northeastern British Columbia, and part of the Northwest Territories.

Signed at Willow Point on Lesser Slave Lake's shores, the meeting was delayed due to bad weather, moving from June 8th to June 20th. Over two days Indigenous leaders and the commission negotiated and talked. These discussions were repeated across months and the region of what became Treaty 8 Territory.

The Signatories

For the Indian Communities:

Kee Noo Shay OO (Kinosayo) represented all bands in the Lesser Slave Lake region as the Indigenous people of the region were known as Kinosayo’s family. All of the signatories were brothers.

The Headmen (as named by the Commission) were:

Moostoos for what became Sucker Creek
Felix Giroux, for what became Swan River
Charles Nee Sue Ta Sis, 'The Twin' for what became Sawridge
Wee Chee Way Sis for what became Kapawe’no
Captain for what became Sturgeon Lake

For the Churches:

Rev. George Holmes and Rev. George White signed for the Anglican Church;
Rev. Father Lacombe and Bishop Grouard for the Roman Catholic Church.

Treaty Commissioners:

David Laird
J.A.J. McKenna
J.H. Rose

Surveyors set reserve boundaries after signing, they were completed in 1901 Initially, five communities were seen as one band until 1936. Then, Indian Affairs recognized their distinctness. This led to individual chiefs and councils forming:

- Swan River First Nation
- Sawridge First Nation
- Driftpile First Nation
- Sucker Creek First Nation
- Kapawe’no First Nation

This change showcased evolving Indigenous governance under Treaty 8, highlighting its lasting impact on self-governance and community relationships.

La signature du Traité n o 8 a été un événement majeur auquel ont participé 39 nations autochtones, couvrant 840 000 kilomètres carrés dans le nord de l’Alberta, le nord-ouest de la Saskatchewan, le nord-est de la Colombie-Britannique et une partie des Territoires du Nord-Ouest.

Signée à Willow Point, sur les rives du lac Lesser Slave, la réunion a été retardée en raison du mauvais temps, et reportée du 8 au 20 juin. Pendant deux jours, les dirigeants autochtones et la commission ont négocié et discuté. Ces discussions se sont répétées au fil des mois et dans la région qui est devenue le territoire du Traité no 8.

Les signataires

Pour les communautés indiennes :
Kee no Shay OO (Kinosayo) représentait toutes les bandes de la région du lac Lesser Slave, car les peuples autochtones de la région étaient connus comme la famille de Kinosayo. Tous les signataires étaient des frères.

Les chefs d’établissement (tels qu’ils ont été nommés par la Commission) étaient les suivants :

Moostoos, pour ce qui est devenu Sucker Creek
Felix Giroux, pour ce qui est devenu la rivière Swan
Charles Nee Sue Ta Sis, « The Twin », pour ce qui est devenu Sawridge
Wee Chee Way Sis, pour ce qui est devenu Kapawe’no

Pour les Églises :

Le révérend George Holmes et le révérend George White ont signé pour l’Église anglicane ;
Le Révérend Père Lacombe et l’Évêque Grouard pour l’Église catholique romaine.

Les Commissaires aux traités :

David Laird
J.A.J. McKenna
J.H. Rose

Les géomètres ont fixé les limites de la réserve après la signature, et elles ont été achevées en 1901. Au départ, cinq communautés étaient considérées comme une seule bande jusqu’en1936.

Ensuite, le ministère des Affaires indiennes a reconnu leur caractère distinctif. C’est ainsi que des chefs et des conseils se sont formés :

- Première Nation de Swan River
- Première Nation de Sawridge
- Première Nation de Driftpile
- Première Nation de Sucker Creek
- Première Nation de Kapawe’no

Ce changement a mis en évidence l’évolution de la gouvernance autochtone dans le cadre du Traité n o 8, en soulignant son impact durable sur l’autonomie gouvernementale et les relations communautaires.

KINOSAYO - ANDRE WILLIER



'Kinosayo' addressing the Treaty Commission (Credit Unknown)

Andre Willier ayâkonêw-asascikêw ihtâwin kiyahewak
nahâwascikêwak kahokimâwiyit ôsâm kapikiskwamât kakiyâw
âhtaskêwa ispih kamasinahakâw treaty

Awa okimâw minâ kiskeyihtamakosow ohwihowin Arthur Willier.
Pokâwiyak kiyayimihtâw kakiyâw kâkitota ohwakomâkana miswe
ôta askiy

Kâkiskeyimiht ôma kweyask kâkitohta ekwa ka miyôtâht, kinosayo
mistahi kikiskeyitam kakiyâw kakiskisiwak kâkiwikit ohihtâwin

Awasiyîniwin, kitayaw kamiyopikiskwetât ayisinohak, ekoci
kâmiyowacimot awiyak kâpetawât

'Kinosayo', (Kee noo shay oo) also known as Andre Willier within
the Driftpile community, was elevated to the position of chief
over all the bands during the treaty signing through a selection
process by the Commission that highlighted his leadership
qualities.

This distinguished figure was also recognized by the name
Arthur Willier. The enduring influence of his legacy can be
observed through the widespread presence of his descendants
across the geographical expanse of the region.

Renowned for his common sense and calm demeanour,
Kinosayo exhibited a remarkable depth of wisdom that left an
indelible mark on the community.

Beyond his wisdom, he possessed the remarkable ability to
communicate with fervour and conviction, making him an
exceptional and passionate orator whose words resonated
deeply with his audience.

« Kinosayo » (Kee noo shay oo), également connu sous le nom
d'Andre Willier au sein de la communauté de Driftpile, a été promu
au poste de chef de toutes les bandes lors de la signature du traité,
grâce à un processus de sélection par la Commission qui a mis en
évidence ses qualités de leader. Cette personnalité distinguée a
également été reconnue sous le nom d'Arthur Willier.

L'influence durable de son héritage peut être observée à travers la
présence généralisée de ses descendants à travers l'étendue
géographique de la région.

Réputé pour son bon sens et son calme, Kinosayo a fait preuve
d'une sagesse remarquable qui a laissé une marque indélébile sur
la communauté.

Au-delà de sa sagesse, il possédait une capacité remarquable à
communiquer avec ferveur et conviction, ce qui faisait de lui un
orateur exceptionnel et passionné dont ses paroles résonnaient
profondément auprès de son auditoire.

MOOSTOOS - LOUISON WILLIER

Veterans Memorial Gardens & Interpretive Centre



Moostoos (Photo Credit PAA)

Moostoos, kánikánimasinaha owíhowin ostésimáwasinahikan ayinânew ispih ayinânewosâp mitâtahtomitanaw mîna kekâmitâtahtomitanaw.

Osâm kâmasinaha owihon Treaty ayinânew, kêhcinâhow kakiyaw kweyask kanâkateyimitaw ohwahkkmâkanak kâpikiskwetaw ayisk ôma treaty

Ôma masinahikan Treaty ayinânew kitayiman kâwiyihcikêtâw osâm mîcet ayisinôwak kâwicîpikiskwemât miswe kâwikitâw ohci nehiyaw ihtâwina asci mîna Louison Willier's nehiyâw wihtâwin ohci namipithi-sîpîhk. Kâmasinahaka oma treaty, ihteyitamak kakiyaw oma askiy ewicîhpsîtâtâwak isi nehiyawk ekwa kihci-okimânâhk osâm kiwîmîhitaw kakiyâwikikway, sâstaw âhtaskêwak, kiskinwahamâkêwin, okistikêwiyîniwiwin, soniyaw kâkike askihki, asci mîcet kikwâs. Louison Willier kimamsiyiw ayisinowak kamiyowicîhetâw ekwa kamiyowahkomâkanetâw ohci kihci-okimânâhk. Mâka moci mîcet nehiyâwohkomâwak ispih kamâmiwe apicik apotohkwe pîtos kakîmamitoneyitamowak kîkway ekota kâkîtatâtâwak ekwânima masinahikan nac pôko kanâkateyimîht ohwakomahkanak.

Anohc, Louison Willier's kiskisowak ayisinowak tansîsi kâmocîpikiskemât nehiyawak kweyask kapikiskwetâw ohci kihci-okimânâhk. Ôma treaty kakiskisitâw kîkwây kâkîstayehk pîhcayi masinahikan kanâkateyimîhtâw nehiyawak mâna ostésimáwasinahikêtâw ohci kihci-okimânâhk

Louison Willier, also known as Moostoos, was one of the significant signatories of Treaty 8 in 1899. He was a prominent Indigenous leader and a respected member of the Cree community in the region covered by Treaty 8. He was the eldest brother of seven and a healer.

As a signatory to Treaty 8, he played a crucial role in representing the interests and concerns of his people during the treaty negotiations.

Treaty 8 was a comprehensive agreement that affected the lives of many Indigenous communities, including Louison Willier's Cree community of Sucker Creek. By signing the treaty, he and the other Indigenous leaders agreed to share the land and its resources with the Canadian government in exchange for certain rights and benefits, including reserves, education, agricultural support, annuities, and more.

Louison Willier's involvement in the treaty signing reflected his commitment to seeking peace and friendship with the Crown. However, like many Indigenous leaders of that time, he might have had differing interpretations of the treaty's implications and consequences for his people's way of life and sovereignty.

Today, Louison Willier's role in the Treaty 8 signing is remembered as part of the complex and evolving history of Indigenous-Crown relations in Canada. The treaty and its legacy continue to be subjects of ongoing discussion and efforts towards reconciliation between Indigenous peoples and the Canadian government.

Louison Willier, également connu sous le nom de Moostoos, a été l'un des principaux signataires du traité n° 8 en 1899. Il était un leader autochtone de premier plan et un membre respecté de la communauté crie de la région visée par le traité n° 8. Il était le frère aîné d'une famille de sept enfants et il était un guérisseur.

En tant que signataire du traité n° 8, il a joué un rôle crucial en représentant les intérêts et les préoccupations de son peuple lors des négociations du traité.

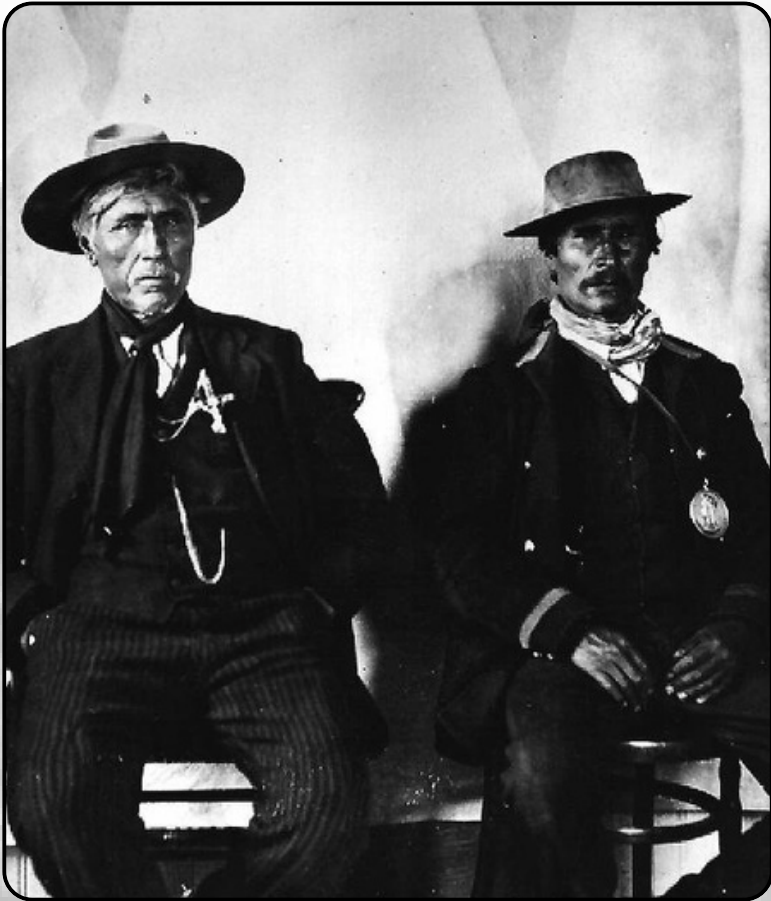
Le traité n° 8 était un accord global qui a eu des répercussions sur la vie de nombreuses communautés autochtones, dont la communauté crie de Sucker Creek, dirigée par Louison Willier.

En signant le traité, Louison Willier et les autres chefs autochtones ont accepté de partager la terre et ses ressources avec le gouvernement canadien en échange de certains droits et avantages, notamment les réserves, l'éducation, l'aide à l'agriculture, les rentes et autres.

La participation de Louison Willier à la signature du traité témoigne de son engagement à rechercher la paix et l'amitié avec la Couronne. Cependant, comme de nombreux chefs autochtones de l'époque, il aurait pu avoir des interprétations différentes des implications et des conséquences du traité sur le mode de vie et sur la souveraineté de son peuple.

Aujourd'hui, le rôle de Louison Willier dans la signature du traité n° 8 s'inscrit dans l'histoire complexe et évolutive des relations entre les peuples autochtones et la Couronne au Canada. Le traité et son héritage continuent de faire l'objet de discussions et d'efforts de réconciliation entre les peuples autochtones et le gouvernement canadien.

UPSCHINESE - FELIX GIROUX



'Kinosayo' (L) Felix Giroux (R) (Photo Credit PAA)

Apscinese, mīna Felix Giroux kākisikātiht,
kimiciwāmihtowak kinoseyo ekwa mōstos.

Wistamīna ayisinowahk kāke kakiskisiwak
kākimasinaha wihon ekwanima Treaty ayinanew
masinahikan.

Kā ohkimāyapit kiskipocikan-osétināw, kāmīyo
pikiskwet ekwa kweyas kânistohta kaskitāw tansisis
kapikiskwāmāt nehiyāw ohco Canadian kihci-
okimānāhk.

Ispih kāmāci ostésimāwasinahikētāw ohci Treaty
ayinānew Giroux kakiyāw kākiskeyita kikwāy
kânteyitakāw ekota masinahikan pamiyes ka
masinahakaw wihowināwa

'Upschinese', also called Felix Giroux, was the adopted
brother of Kinosayo and Moostoos.

He was also a pivotal figure in Canadian history and
played a significant role as a signatory to the Treaty 8
agreement.

As headman for Swan River, his leadership and
diplomatic skills proved essential in bridging the cultural
gap between Indigenous communities and the
Canadian government.

When the negotiations for Treaty 8 began, Giroux's
profound knowledge of his community's needs and the
government's objectives enabled him to advocate for fair
terms.

Upschinese, également appelé Felix Giroux, était le frère
adoptif de Kinosayo et Moostoos.

Il a également été une figure centrale de l'histoire
canadienne et a joué un rôle important en tant que
signataire de l'accord du traité n° 8.

En tant que chef de Swan River, son leadership et ses
compétences diplomatiques se sont avérés essentiels
pour combler l'écart culturel entre les communautés
autochtones et le gouvernement canadien.

Lorsque les négociations du Traité n° 8 ont commencé, la
connaissance approfondie qu'avait Giroux des besoins
de sa communauté et des objectifs du gouvernement lui
a permis de plaider en faveur de conditions équitables.

MIYOTEHIKIYIKANOKEW - CAPTAIN - FRANCOIS NABATSAM

Oskapewis, ki-itwêw awa iynisitaw, mōniyâw isihcinikêw awa isihcikêwinihk.

Nikânihk, kiwikiskisinawakik mâmitonêyhtamâkêwak kâ-simâkitân otâniwahk sipihk: Oskapewis, ayisiyinihk kâ-itwêw ‘Francois Nabatsham’, kâ-itwêyhtamâkik wiyakwahk ‘Stud.’

Isiyâw kâ-itwêyhtamâkiw Miyotehikijikanokew, kâ-mâmitonêyhtamâkoyiwa “niwicikâsong kâ-ati-kiskêyhtam.”

Ki-itwêw awa iynisitaw, mîna ayisiyinihk kâ-pakitinik êkâh kê-kisikânamâsohtâtân wahpâniyihk itwêw awa “Old Captain” oskî-êsiwanit.

Oskapewis kî-ôci-mâmitonêyimâwak kâ-kî-ati-miyosinawak, kâ-pihtokêwak mistahi nânitânwâswan. Peyakwan nânitânwâswan kî-ati-pê-ati-mâmawositân. Kî-mâmitonêyimâwak mistahi awâsisak kâ-kî-ati-pê-mâmawositân, kâ-ati-mâmitonêyimik sipihk.

Kî-ati-mâmitonêyimik isi-tipiskâyhtamân, kâ-ati-nânitaw mîna kî-kiskêyhtamâsôwak oskâyiwak ayisiyinihk. Kâ-môhkomân kî-mâmitonêyimâwak ê-mîcimâkik mistahi wâhyawânak, mîna pihtokêwak ê-miyosiyik sipihk.

Awâsisak kâ-ati-nôcihtamâwak, kâ-ati-kiskinwahamâkan sipihk. Oskapewis kî-mâmitonêyimik kâ-ati-mîcimâkik oskâyiwak, kâ-ati-waskawikanak sipihk, mîna kâ-kî-atimâsowak ê-ati-pakitinik.

Oskapewis kâ-ôci-mîciwin:

“Niwikiyân nikânihk. Kî-iskwêpit nânitaw tâpiskôc ê-kî-ati-pakitinik. Kî-ati-miyoyân, kâ-kî-ati-kiskêyhtamân. Kî-itwêyhtamâkoyiw nânitaw ê-wî-âcimotôtân, ê-wî-itwêyân. Mîna kâ-isi-kisikâyanâw, kâ-mîcisowân ôma, kâ-mâmawâtisoyân môhkomân wikiwâhk, mîna kî-isi-mâmawâtisowân. Pêyakwan ôma kâ-ati-âcimôn: ‘Piyak nipiyiw.’

“As long as the sun shines, the grass grows, and the rivers flow.”

Nôtâwiy êtikwêhk kâ-ôci-mîciwin:

“Through the MacKenzie Basin: An account of the signing of Treaty No. 8 and the Script Commission, 1899” kâ-ôci-kî-itwêw Charles Mair.

Oskapewis kâ-kî-atâpihtimâwak wîci-pihtokêwak Joanne Gontar.

The Captain, whose title was his distinction rather than his name, remained unidentified or misidentified for many years.

Today, we can finally name the Headman who signed Treaty 8 on behalf of Sturgeon Lake: Captain, or Francois Nabatsham, translated by the elders as “Stud.”

He was also known as Miyotehikijikanokew, meaning “one who keeps the lodge well.”

It is likely that the Hudson Bay Company, having established a “flying post” at Sturgeon Lake, put the “Old Captain” in charge of the outfit.

Captain was a practicing polygamist, rumored by his descendants to have had eight wives. While about half that number has been verified, his numerous wives and children made it crucial for his people to sign the Treaty.

He looked to the future, aiming to preserve a way of life and ensure the survival of his people amidst a rapidly changing landscape. With the fur trade industry declining and diseases ravaging communities, the inclusion of access to health care in the Treaty was a vital necessity.

The Chiefs and Headmen recognized the importance of knowledge and education for their children. The Captain wanted to ensure his people had food, farming implements, and livestock to sustain themselves, and that they could continue hunting and fishing freely.

In the Captain’s own words:

“I am old now. It is indirectly through the Queen that we have lived. She has supplied, in a manner, the sale shops through which we have lived. Others may think I am foolish for speaking as I do now. Let them think as they like. I accept. When I was young, I was an able man and made my living independently. But now I am old and feeble and not able to do much.”

“As long as the sun shines, the grass grows, and the rivers flow.”

Quote from: Through the MacKenzie Basin: An account of the signing of Treaty No. 8 and the Script Commission, 1899 by Charles Mair.

Captain’s story was written by his great, great grand daughter Joanne Gontar

Le Capitaine, dont le titre était sa distinction plutôt que son nom, est resté non identifié ou mal identifié pendant de nombreuses années.

Aujourd’hui, nous pouvons enfin nommer le Chef qui a signé le Traité 8 au nom de Sturgeon Lake : Capitaine, ou François Nabatsham, traduit par les aînés comme “Étalon.”

Il était également connu sous le nom de Miyotehikijikanokew, signifiant “celui qui garde bien le lodge.”

Il est probable que la Compagnie de la Baie d’Hudson, ayant établi un “poste volant” à Sturgeon Lake, ait mis le “Vieux Capitaine” en charge de l’équipement.

Le Capitaine était un polygame pratiquant, et ses descendants disent qu’il avait huit épouses. Bien qu’environ la moitié de ce nombre ait été vérifié, ses nombreuses épouses et enfants ont rendu crucial pour son peuple de signer le Traité.

Il regardait vers l’avenir, visant à préserver un mode de vie et à assurer la survie de son peuple dans un paysage en rapide changement. Avec l’industrie de la traite des fourrures en déclin et les maladies ravageant les communautés, l’inclusion de l’accès aux soins de santé dans le Traité était une nécessité vitale.

Les Chefs et les Leaders comprenaient l’importance de la connaissance et voulaient que leurs enfants aient une éducation. Le Capitaine voulait s’assurer que son peuple ait de la nourriture, des outils agricoles et du bétail pour se nourrir, et qu’ils puissent continuer à chasser et à pêcher librement.

Dans les propres mots du Capitaine :

“Je suis vieux maintenant. C’est indirectement grâce à la Reine que nous avons vécu. Elle a fourni, d’une certaine manière, les magasins de vente par lesquels nous avons vécu. D’autres peuvent penser que je suis fou de parler comme je le fais maintenant. Qu’ils pensent ce qu’ils veulent. J’accepte. Quand j’étais jeune, j’étais un homme capable et je gagnais ma vie indépendamment. Mais maintenant je suis vieux et faible et je ne peux pas faire grand-chose.”

“Tant que le soleil brillera, que l’herbe poussera et que les rivières couleront.”

Citation tirée de : “Through the MacKenzie Basin: An account of the signing of Treaty No. 8 and the Script Commission, 1899” par Charles Mair. L’histoire du Capitaine a été écrite par sa arrière-arrière-petite-fille Joanne Gontar.